

Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy z zewnątrz wprowadzicie jesteście ukazani ludziom sprawiedliwi wewnątrz zaś pełni jesteście obłudy i bezprawia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak i wy na zewnątrz wydajecie się ludziom sprawiedliwi, wewnątrz zaś jesteście pełni obłudy i bezprawia.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak i wy z zewnątrz wprowadzicie pokazujecie się ludziom sprawiedliwi, wewnątrz jednak jesteście pełni obłudy i nieprawości.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy z zewnątrz wprowadzicie jesteście ukazani ludziom sprawiedliwi wewnątrz zaś pełni jesteście obłudy i bezprawia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy też w oczach ludzi uchodzicie za sprawiedliwych, ale w waszych wnętrzach pełno obłudy i bezprawia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak i wy na zewnątrz wydajecie się ludziom sprawiedliwi, ale wewnątrz jesteście pełni obłudy i nieprawości.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i wy z wierzchu zdacie się być ludziom sprawiedliwi; ale wewnątrz jesteście pełni obłudy i nieprawości.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Także i wy z wierzchu się wprowadzicie zdacie ludziom sprawiedliwi, lecz wewnątrz pełni jesteście obłudności i nieprawości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak i wy z zewnątrz wydajecie się ludziom sprawiedliwi, lecz wewnątrz pełni jesteście obłudy i nieprawości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak i wy na zewnątrz wydajecie się ludziom sprawiedliwi, wewnątrz zaś jesteście pełni obłudy i bezprawia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak i wy na zewnątrz wydajecie się ludziom sprawiedliwi, ale wewnątrz pełno w was obłudy i bezprawia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak i wy z zewnątrz wydajecie się ludziom sprawiedliwi, ale wewnątrz jesteście pełni obłudy i nieprawości.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak i wy: na zewnątrz wydajecie się ludziom sprawiedliwi, a wewnątrz pełni fałszu jesteście i nieprawości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak właśnie w oczach ludzi jesteście pobożni, ale naprawdę pełno w was obłudy i zła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak i wy na zewnątrz wydajecie się ludziom sprawiedliwi, lecz wewnątrz jesteście pełni obłudy i nieprawości!

¹⁾ <x>490 16:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так і ви, зовні здаєтеся людям праведними, а всередині повні лицемірства й беззаконня.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W ten właśnie sposób i wy w z do zewnątrz wprowadzie objawiacie się wiadomym człowiekom przestrzegający reguł cywilizacji, w z do wewnątrz zaś jakościowo jesteście pełni grania roli pod kimś i zaprzeczoności Przydzielonego obyczajowego prawa.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także i wy, wprowadzie z zewnątrz wydajecie się ludziom sprawiedliwi, ale wewnątrz jesteście pełni obłudy oraz bezprawia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podobnie i wy z zewnątrz wydajecie się ludziom dobrzy i uczciwi, ale w środku jesteście pełni obłudy i dalecy od Tory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak i wy wprowadzie z zewnątrz wydajecie się ludziom prawi, ale wewnątrz jesteście pełni obłudy i bezprawia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Robicie przed ludźmi wrażenie świętych, lecz w środku jesteście pełni obłudy i nieprawości!